



2015-2016

Latin

Document étudié n°6

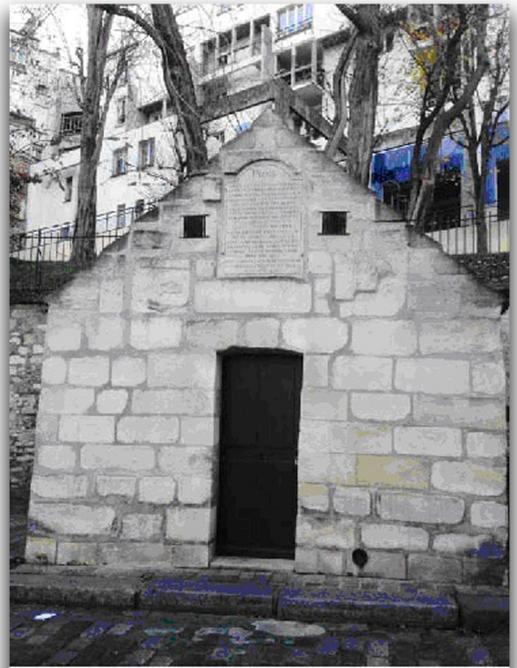
Lecture de documents anciens

Le regard Saint-Martin, à Belleville (croisement de la rue des Cascades et de la rue de Savies, Paris XXe).

Transcription

FONS

INTER MARTINIANOS CLUNIACENSES
ET VICINOS TEMPLARIOS
COMMUNITER FLUERE SUETUS, POST
ANNOS XXX NEGLECTUS ET VELUTI
CONTEMPTUS, COMMUNIBUS
IMPENSIS AB IPSA SCATURIGINE ET
RIVULIS STUDIO-
SISSIME INDAGATUS ET REPETITUS :
TUM DEMUM NOBIS IPSIS FORTITER
ET ANIMOSE TANTÆMOLI
INSISTENTIBUS NOVUS ET
PLUSQUAM PRIMÆ ELEGANTIÆ AC
NITORI REDDITUS, PRISTINUM
REPETENS OFFICIUM, NON MINUS HONORIFICE QUAM SUMMO NOSTRO
COMODO ITERUM MANARE COEPIT
ANNO DOMINI 1633.
IDEM LABORES ET SUMPTUS IN COMUNI PARITER REPETITI SUNT UT SUPRA
ANNO DOMINI 1722.



Traduction



Fontaine qui coulait en commun pour les moines clunisiens de Saint- Martin(-des-Champs) et leurs voisins templiers. Après 30 années de négligence voire de mépris, sa source et ses rigoles furent recherchés et ramenés avec grand soin et à frais communs. Maintenant enfin, insistant avec la force et la fougue que donne un tel effort, nous l'avons remise à neuf et lui avons rendu une élégance et une splendeur plus grandes encore qu'auparavant. Reprenant son office originel, elle a recommencé de couler l'an du Seigneur 1633, pas moins à notre honneur qu'à notre très grande utilité. Les mêmes travaux et dépenses communs que ci-dessus ont été répétés l'an du Seigneur 1722.